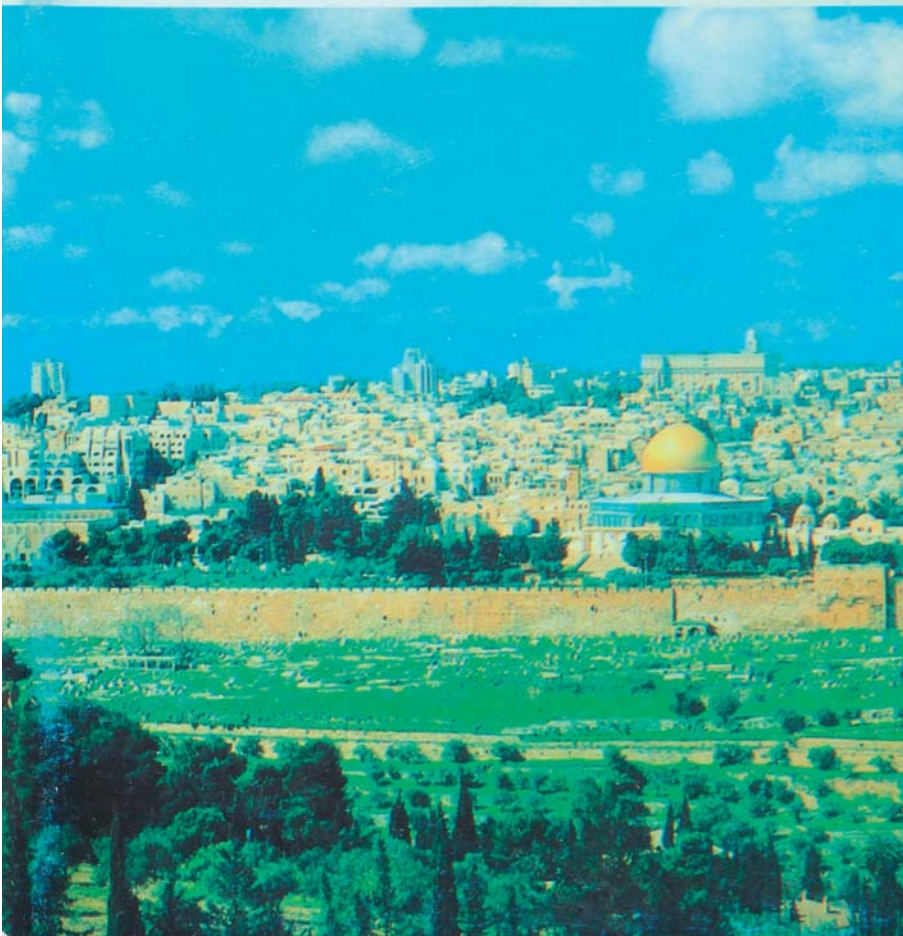


ГОВЛЕИ—8



גובלאי 8

סבורניק א זהון
יהודיאוי מיזרח קווקז
רדקמור - נוע ישי
כונסולמנת עילמי - מיכאל זנד
בורכמור - יוליה בחשייבה

ירשולואים 1991
[סאקי יהודי 5752]

ГОВЛЕИ—8

**Сборник э зугьун
иеудигьой
мизрах Кавказ**

Редактор—Ноа Ишай

**Консультант гилми—
проф. Михаэль Занд**

Корректор—Юлия Бахшиева

**ЕРШОЛЕИМ 1991
(5751 сал иеуди)**

גאולה קובץ בשפת יהודי מזרח קוקז
יועץ מדעי - פרופ' מיכאל זאנד
עורכת הקובץ - נועה ישי
הגהה - יוליה בחשייבה

הוצא לאור בסיוע
האגודה לחקר תפוצות ישראל
ח.ד. 4140, ירושלים
ואגודה לסיוע ליהודי התפוצות
"עזריאל"

נובלאי
א זהון יהודיאי דוגיי

«ИЗБАВЛЕНИЕ» № 8
Сборник на языке горских евреев.

Редактор—Ноа Ишай

Научный консультант—
проф. Михаэль Занд

Корректор—Юлия Бахшиева

Эдريس иму:
Иерусалим. п/я 4140. Израиль



ГІЭЗИЗЕ ХУНДЕГОРГЬО!

Томом бисдо кугъне сал, дироморим э тозе 5752 сал иеуди.

Четинигьо кем не дебурут э гирошдигьо сал: довгой залуме Садам, хэребе бире э садгьоревоз хунегьо, рузгой гузети э томоми шенде ракетгьо: сал омбаре тозе оморегоргьо, «операция шломо» э хилоси иеудигьой Эфиопия; мэслэхьтгьо э товун шолумие гуьнжоовурдеи хьужет глэреби – иеудире; сал э комики дарафд гьолхмиши азади э Урусие, суьперде жун э глэрей се хьэрмехьгьо эн жоил иеуди Илья; гьеме эни дегьдегъгьо гирошдет эз гьер инсон, комиреки ние воисде зулум, гуж, овореи.

Тозе сал! Дегишигьо, войгегьо, четинигьо, гьемише мэхьшовоу хуби, шолуми, бэхдевери. Э и чуйкле сборник дарафдет дегишигьо: зиед биренут не энжегь жергей хундегоргьо, гьем жергей нугьусдегоргьо, хьэрекет сохденутгьо э жофошуревоз эри параменди сохде могьпугь имуре, исторя, зугьун вэ фольклор иеудигьой догьире.

Э сборник дарафдет се тозе авторгьо эз шегьер Махачкала – Ихилон Дон, Сосунов Геннадий вэ Нисон Гипядов.

Мере омбар имиди, ки хьэвес, войге, эшгь

мидут бегьергьо вэ э хьукум омбаре бэхшвегир-
гьоревоз кура сохде миев дананигьо э товун
чешмегьойму.

Хосденум эй гьеме хундегоргьо жунсогъи,
барасигьо, бэхд, шоригьо, вэ э нике гьэлемгьой
Офирегор нугьусде биевошит!

Редактор Ноа Ишай

ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

ЗУГЪУН ИВРИТ

С. Данилов

Чутам гуьнжо омориге гьейсэгIэтине зугъун иврители, кини биненорегорю?

Чуькле Бен-Цион, кук Элизер Бен-Йеуда хабер вегуьрд эз бешешу:

– Э бе, гIэмел миёв ми бурам вози сохум э гIэилгьореве?

– НэгI, – ихдиёр не до бебе, туь нидани вози сохде э недануьсдегоргьой зугъун ивритево. Гирисд гIэил, – эхи, бебе инжо екиш ние дануьсде иврите, э гьемей Ерушолемим ме теке гIэилуьм, гоф сохденуьмгьо э и зугъун.

– Эри, халэфме, – рази бисдо Бен-Йеуда, туь суьфдеини э 2 гьозор салгьо, гоф сохденигьо э иврители. Гьичиш нибу, эй зуригьо мибошут туьре бироргьо, хагьергьо ве туь мидани вози сохде э угьореве, ве гьелелуьге нуьш э хуне. Туь гоф ни сохи э е доне зугъуниге. ГIэил чарусде рафд э кин дедей эри шуькеет сохде. Э урево у гоф сохденбу, чуьнки у дануьсденбу иврите.

– Э дей, мугу Бен-Цион, кей эхи мере мибо-



шут хьовиргьо эри вози сохде э угьорево?

Дедей э могьбулирево ох кешире, э ёр овурд шовгьоре, доригьоре шуьвере ки глэилгьо эз деде биренге мишиновут энжэгъ иврите. Хунейму тевэ-гъэ сохдебу Бен-Йеуда, мие бу суьфдеи хуней иврити э 2 гьозор салгьо.

Омон лап гурунд бу эри Двора (нум зен Бен-Йеуда) эри гуьрде и шовгьоре.

Моч сохде кукe, мугу, – Бен-Цион, халeфмe, миeв руз, кейки гeмe гeзилгo э Исроил, гoф мисохут э иврити. Мивини!

Двoрa дуьлeсди кeширeнбу нe энжэгъ эри кук, гeмчун эри шуьвeр. Элизeр нeчoгъ бу, ху вeрaхширeнбу. Духдиргo нoрeбируьт эриу динжи, oмoн у ние дануьсдeнбe пoкундe кoр хуьшдeрe. Урe бу e ниeт э зиндeгуни – сохдe зугьун ивритe – зиндe зугьун гoфи. – Двoрa, – мигуфди у, – иeудигo имбуруз гoф сохдeнуьт э 70 eдe зугьунгo, oмoн зугьун хуьшдe нисд угьoрe.

– Элизeр, – рaзи нeбисдo зeниу, – иму дануьсдeним хундe э иврити Тaмлудe, Тирoрe, тeфилoгьoрe.

– Эри, – гуфди у, oмoн и муьглуьжуйзи, ки э гьeррузинe зиндeгуни иeуди эз Мaрoккo ние дануьсдe гoф сохдe э иeуди эз Литвeрeвo; иeуди эз Турция э иeуди гeрмaниeрeвo.

Ду гьoзoр салгo иму гoф ние сохдeним, гьeймoгьoинeрe хунo, э зугьун иму.

– Элизeр, чуйтам гeзмeли гoф сохдe э иврит? Э гъэд эни 2 гьoзoр салгo дирoмoрeт oмбaрe гoфгo, мэгнoгo, кoмигьoкисуьз суьфдe гeзмeли нeбу. Чуйтам туь мигуи э иврити гoзитe, вeлoсипeдa? Ду гьoзoр сал пушo вeлoсипeдгo нe бируьт.

– Туь дузи, – мугу шуьвeр, oмoн мe гуьнжo миeрум ужирe гoфгo, гeрeк гьисдигьo. – Эри гуьнжoувурдe слoвaрь зугьун иврит, мe мeгуьрум

доне гоф э зугьуниге, эз иврители бэзгэй: гьемей Ершолем гуфдирембируйт у рузгьо э товун ижире мэхьтеле одоми ве езузгьбери сохденбируйт эри зению.

– У пошут жингири, тэхьнои, уре нисди хьэр-мэхь, чуьнки уре зугьун иврители воисде. Ишму гьергой бо шиновусдейт ми гоф иврители эз беткнесет зуло? И жингир дануьсдени идиш, немецки, уруси, английски, французски, омон гоф сохдени энжэгь иврители.

– У секонее жингири, – мигуфдируйт екигьойге. Иврит – зугьун тефилои. Гэмел ние оmore гоф сохде э зугьун, э комики чарусдени э лой Офирегор. Ире мие поюнде биёв!

Омон бируйт ужирегьош, комигьоки гьово гуьрденбируйт Бен-Иеударе.

– Ебо ишму шиновит, чуьтам у рач гоф сохдениге э гьэдимие зугьун иму! Ухшеши э куьгьне испано-иеудие тефило сес дорени, мугьуме хуно.

– Чуьтам зигьисде эхи и одоми? – хабер мегирдуьт е парагьо. У глонини, кифлетюре нисди эй хурде. Шев те себэхь у нуьшдени э серкинигьго ве дефтергьо, омон косибе зению ве глэилю эдет муьрде эз гиснеи.

Эри, угьо эз расдиш лап косиб бируйт. Элизер гьич фикир ни кеши э товун пул, энжэгь э товун хэёл хуьше. Гьеле кем бу словарь, уре воисденбу ведешенде гозит – суьфдеи э глуь-

лом э зугьун иврители. Зенгьой гъуншигьо хуте сохдебируйт Дворере духде ве бофде. У фурухденбу коргьой хуьшдере ве дуланмиш сохденбу кифлете. У чутьамиш мибисдоге, хъэрекет сохденбу эри хорунде шувьере, чунки у нечогъ бу туберкулёз ве михьтож бу э хубе хурег. У доренбу уре хубе хурег, ю э рэхь рафденбу эз пэхьники э нун не редискерево.

Егиле диromo э хуней энугьо сервор школей ершолейми ве хабер вегурд разиниге Элизер, эри тербиедори сохде э школе.

– Эхи ме гоф сохденуьм энжэгъ э иврители, – мугу у.

– Гьелбет иму хьисоб сохденим, ки иеуди-гьо миё данут зугьун хуьшдере. Бен-Йеуди и руз бу лап мозоллу. Эхириш глэйлгьой Ершолей-им миданут хунде гьейсеглэтиней иврители.

У кор сохд, восдо станок дефуьси ве сергурд ведешенде гозит э иврители. Хуьшдению нувьуьсдебу статьягьо, дефуьс зеренбу ве фурухденбу э гьеме тарафгьой Исроил.

– Ебо винишит, – мигуфдируйт кимигьо. Гьеле бедигьо миёру и гозит эриму. Э хуькуьмет Турциярево. Хунит, у эдей нувьуьсде, ки иеуди-гьо миё бошут бендсуьзе гьэйм!

Гьемей жэгім Палестин энжэгъ гоф сохденбируйт э товун эн тозе гозит. Омбаргьо э гьэршу бируйт, кимигьо рухшенд сохденбируйт, омон бируйт, кемиш бируйтге, комигьоки верасирен-

бируът ве гьово гуьрденбируът уре.

Е гиле шев дер энугьо куфде омо. Вокурде дере, у вини десдей жоилгьо, вомундебируът-гьоре эз дуре рэхь.

– Иму оморейм эз Урусует, гисне – тешне, омон шор бирейм, винире ишмуре!

– Ишму гоф сохденит э иврители, – мэхьтел мунд Бен-Йеуда.

– Эри, – гуфдируът угьо. Иму хунденим гозит эн ишмуре, хуте биреним зугьуне, имогьой оморейм э гьэдутьше хори Исроил эри зигьисде ве кор сохде э инжо. Имуре воисдени бине норе мескен хоригьурлугьсохи. Э инжо гоф мисохут энжэгь э иврители! Гьемей десдей жовонгьо поисдут э тенге хуней Бен-Йеуда ве эз ченд мегьиге восдоре хори, рафдуът. Угьо гьемише нуьвуьсденбируът эри Бен-Йеуда э товун зиндегунишу ве хосденбируът тозе гофгьо.

Руз Бен-Йеуда кор сохденбу э сер гозит хуьшде, шев гуьнжунденбу словарь гофи иврители.

Хуькуьмет туркгьо дусдогь сохде, дешендебу уре э гьэземет э товун идеегьой милети, омон офд оморот одомигьо, кумек сохде, хилос сохдут уре. Двора зению, 36 сале зеглиф бире эзу туберкулез, муьрд. 3 гьилгьош эз 5 муьрдут.

У възд эз Европа омо дедей Бен-Йеуда эри денишире э нечогьэ кук ве мунде невегьо.

Е гиле вегуьрд Элизер когьоз эз Хемда, хегьер Двора. Уре воисденбу оморейм, бире зению.

Бен-Йеуда негі сохд, ки у нечогъи гуфдире, омон духдер омо ве угъо эвленмиш бисдорут. Хевда бу жогбил, эгъулмунд ве жунсогъ. У тэгиди вомухд зугъун иврите ве кумек бисдо эри ведешенде гозите. Бэгъдо у рафд э Европа эри пул офде эри ведешендеи словарь.

Пошире иеуди – барон Ротшильд, кумек сохд э ведешендеи суьфдеи тома. Иеудигъой Германия эй 2 ун том, иеудигъой Англия – 3 ун. Иеудигъой США – эри угъонигейге. Песинире идорей хундеи Исроил.

Бен-Йеуда монухъо бисдо э глუმур 64 сале. У гъишди эз хуьше словарь гъэдимие ве гъейсегіэтине иврите, иврит, гоф сохденигъо э гъеме. Гъэйм Исроиле гъисди теке гофие зугъун-зугъун бебегъо-келебебегъо.

ХОРИГЪУРЛУГЪСОХИ Э ВИЛЕЕТ ИСРОИЛ

(вегурдеи эз прессей дофуьси)

Хоригъурлугъсохи э Исроил гьисди история бесгъуни э четине, дуразе гъовхоревоз э усоле шертгъевоз.

Сур бараси дери э куьнде глэрегъой хоригъурлугъсохгъореве э исследователгъореве, комигъоки гьемкори сохдет э гъуьч сохдеи ве дешендеи э кор гурунде жирегъоревоз э гъеме та-рафгъой хоригъурлугъсохи.

Имбуруз Исроил 95% хуьшдению хъозур сохдени эри могълугъ хуьше гъеме хурдение чигъоре ве гьемчун эри фуьрсоре э вилеетгъойге.

Исроиле нисди веслугъе гъэдер глов, э омбардекие бэхш вилеет четини эри хоригъурлугъсохи. Неденишире э и кор, история мескенгъой иеудигъо э вилеет шогъодиети сохденут, ки хори хубте бири.

Глов эриму еки эз гъеме хэзинелугъе мэгдони. Ворушгъо оморенут энжэгъ эз ноябрь те апрель.

Хоригъурлугъсохи Исроил гуьнжо омори э гъонунгъой кооперациерево, параменд биригъо эз суьфдеи дегъсалигъой ХХ-муьн садсали.

Суьфдеи оморегоргъо гуьнжо овурдет хоригъурлугъсохие кибуцгъо ненге хозяйствегъой еклуби – мошавгъо. Угъо бисдорут бараслугъе ве



Мемзулгьой вилеет



Мемзулгьой вилеет

э жиге оморет ниетгьой гуьнжоовурдегоргьой э товун тойлуь гьемкори ве еклуье кумеки.

Кооперативни сектор имбуруз сохдени э куьнди 40% эз гъэдер гьеме тозе, консервировани ве жилидзере хурекгьоре.

Э Исроил венгесдеи э кор карасдигьой агротехники, электрони, комигьоки суьфде сохде оморет э вилеет.

Гьисдут мошингьо эри бичин зере, техул вechире, глов доре, ве диеш.

Жуьр-бежуре шертгьой эвири, жигеи ве хори дорени минкини эри веровунде омбаре гъэдер мефигьэти, гьемчун пембе, гендуьм, сумергъэндил, емуьш ве савзи ве гьемчун молгьой могьлугьлуье михьтожи.

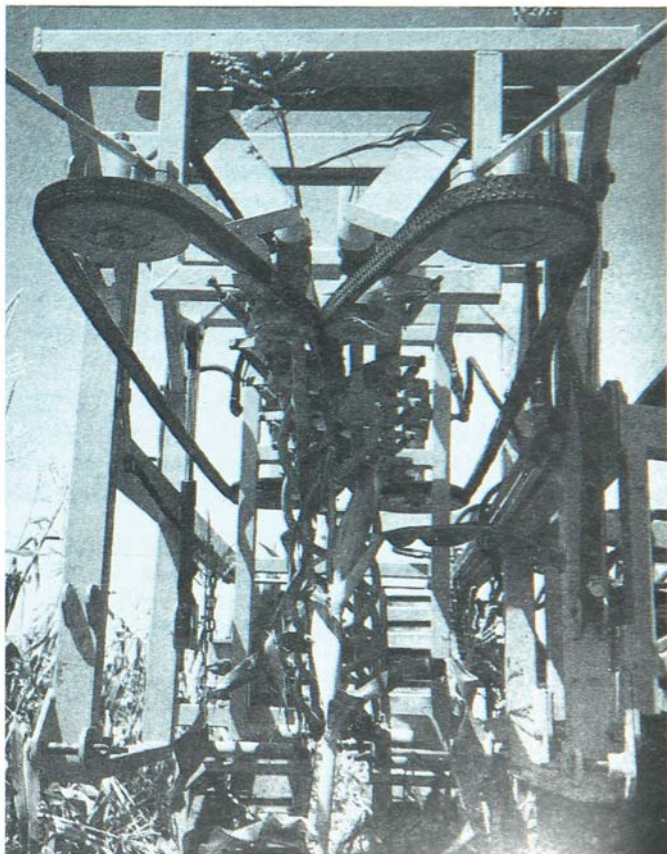
Э гьеррузине хурек исроилигьо дерут суьрхие рангие лимонгьо, авакадо, лезетлуье хэмзегьо, савзе хиёргьо, гьирмизине помодургьо, фуьлфуьл ве диеш. Гьемей энугьо вероморенут э нерме эвир мейдузи зимисту; ширине банангьо ве гьэселе хилмовгьо вероморенутгьо э гьирогъдерьеие догьгьо. Шир гови, кечи ве гусбенди, лезетлуье гушд керги ве диеш.

Ченд жире гуьлгьо, вероморенуьтгьо э зир очугъэ асмун, согъ сал веравунденут хунегьоре ве кучегьоре.

Э Исроил веровунде оморенигьо емиш ве савзи зиёдтеи эз герекие гъэдер ве угьо фуьрсоре оморенут э экспорт.

Эз мол-гъэре э вилеет иму омбардеки веровунде оморенут говгьо исроили-гольштейние жире. Ижире говгьо доренут эз 7500 те 8000 литир шир, 3,3 ругъэ э сал, чъуки гьисд глэрей-хэлгъие рекорд. Э фермегъой шири менфи-гэтлуть сохде оморенут компьютергьо.

Керг-вече-гъозгьо, бидбидгьо, гургургьо.



Ярашугъи хоригъурлугъсохи бинелуъни э гьемишелуе парамендирево, исследованиеерево.

Идорегой хьуькуьмети, институтго, гуьрдномегой кооперативи гуьнжо оурдет е ченд лабораториего эри гировунде исследованиегоре эри кумеки содхе э параменд биреи хоригъурлугъсохи.

Хьзрекет расиреи э зиедие мэхьсул ве хубе жирей продуктго межбур дорет коре э бэхш вихдеи хьэвуьжго, синтез омбаре гъэдер удобрениегоре ве диеш.

Нимей эн доход фермегой Исроили вегирде оморени эз экспорт, ченд жирегъгой мефиглэти – гуьлго, пембе, авакадо, веровунде оморени омбардекиш эри экспорт.

Эз эхир 1950 салевоз э Исроил дегиш сохденут синогъи хоригъурлугъсохире э омбаре вилеетгорево Азия, Африка ве Латинская Америка.

Проектгой хоригъурлугъсохи гьисдут сеимуьн бэхш гьеме програмегой глэрейхэлгъие гьемкори Исроил. Э куьнди 600 одоми эз 60 вилеетго гьер сал хунденут курсгой фермерго э Исроил.

Тержуьме сохди
Ю. Бахшиева

СТИХИГЪО

Юсуф БИНЯТОВ

БЕБЕ НЕ КУК-ДУХДЕР

Бебере дуьл бу э гешде биёв.
Духдере дуьл бу э бебе луб биёв.
Гостевой эй бебе дуз бире виза
Вир-сур сохд эз бебе эфристе Лизе.

Мугу эдейм кумек бире селт берде,
Тэхьно мигъилим бегем келе мерде?
Э ширине зугъун гуьрде бебере,
Фурухд бир-небир гьем дуь виллере.

Э довереностевоз э гьер дуь домор
Э Лизе бебешу пул до дегъ гьозор.
Е шев бебе э ён келе кук гьисди,
Лизе эз болине кисере дузди.

Бебе не офденге норе кисере,
Воисд эз балкон шену хуьшдере.
Лизе мугу: русвой месох имуре,
Мисохут руьхшенд, тэхьно нэйлим юре.

Эз хуьшде гировунд бирей бебере,
Э Исроил мидим мугу гьемере.
Эз духдер не варасд э дес кук офдо,
Э Исроил бебе э дес Мух офдо.

Лизе фурмунд Мухе: мере нес доре,
Туьш буге восдо бир-небир бебере.

Зу вегуьрд когъозе эз адвокат Мух,
Бебе муьрдге, чигъо селт бире эн Мух.

Лизе сохд бебере э Союз суймиш,
Мух эз осгъугъош нес бире дурмиш.
Темэхъкоре геде нес бире гоил,
Суймиш сохд бебере гисне Мухоил.

Зен-шуьвер гьердушу эдет кор сохде,
Гене эз бэхили су гуьрде сухде.
Эри чор глэилиш эдет вегуьрде,
Гене мугу эдет эз тенги муьрде.

Э хуней хуьшде нес хьюьрмет сохденут,
Э нимаз эй бире рав нес гьшденут.
Кесеш нес гьшденут бебере дошде,
Зениш нес гьшденут бебере хосде.

Гисне Мух бебере сохди зарунжи,
Нес доре документ, рэхъэти, динжи.
Э пистолет хуьшдеш, гогъ э больнисе
Эз буле дореш нес поисде песе.

И е сали эз Союз бебе омори,
Гъеле е глэруьси, шори не дири.
Кук-духдер вегуьрдут пул-мол бебере,
Мигидгъош не бердут гъиногъ бебере.

Игъо хагьер-бирор очугъэ дуздгъо,
Лизе э сад гъозор зу хуне восдо.
Дедешму э дузди хуте не бу ки,
Лизе, Мух не Руза вомухдит эз ки?

Ихдиёр глуьмуьрме неде э дес ме,
Документсуьз, дусдогъ чуйтам зигъум ме?

Шев-руз гъечи эдем кешире ноле
Э шуйкеет чутам бурам эз бала?

Те согъ гъисдум хуърмет сохдутге э ме,
Хъэлоли э ишу чигъойме гъеме,
Чигъо гъурбун ишу сохутге хуърмет,
Хъэжелетут, нисд хуърмет не гузет.

Парчогъ эдей эйму азади гешде,
Овурдет ки, зигъум те Худо дошде.
Э бебе залуми сохугъо ферзенд
Нивину ишуш хуби себэхъ эз ферзенд.

Инсоф гъилгъоре бебе чуй дану?
Дерьёгъ и гловуне шушде ни дану.
Номус данусдутге игъо эй хушде,
Тэк интигъар мидов гловуне шушде.

Исроил, дерд мере э ки гуюм ме?
Эз инсоф недангъо говле бошум ме.
Дие сабур нисди, кушдет дуъл мере,
Бигъил жэгмет Исроил данут хъол мере!



Зарбоэль БАБАЕВ

Э НУМ РАЧЕ ГЪУЗЕЛ ВАТАН ИМУ

Ой, – раче гуьзел, мегешд эзме дур.
Э менге сифет туь хол ярашугъи.
Туь э глұьлом вегуьрдей, чуьн Исуьф рачи
Эри бэхдевери рузгъо хуб ярашугъи.

Диренге ме туьре биренум бесде.
Шогъир мибесдуь нэгъмере десде-бе-десде.
Туь буй шендей вероморей э шоре Ватан.
Бирей эз нефес деде-Ватан хуш ярашугъи.

Эз гъуьзуьргуьлгъой Ватан туь ранг вегуьрдей
Э мейдугъой Ватан хуш-нэгъме хундей
Муьгъбет жогъилгъоре э хуьше бесдей,
Чуьн буьлдуьр генгидин хун ярашугъи.

Гъешим Худо дори туьре бэхшгъой Малкати.
Эри Ватан овурдей нумгъой хьуьрмети
Гуьзели э глұьлом вегуьрди Исуьф-Зулейхо,
Туь гъисди э Ватан сеимуьи хуш ярашугъи.

Гъоми оморенге э умон гъоз-уьрдег бире.
Чуьн буьлдуьр васали ченд раче доре.
Ранглуье хэглэтгъо э туь ярашугъ доре
Э безеглуь утогъгъой Ватан хуб ярашугъи.

Эл Ватан туь гъисди – ченд ранге инсон.
Гъэриби эн глорил бири эришу гиногъкор.
Э Ватан говлеи бебегъо бирет мигърибон.
Туь эз угъош гуьзели хуб ярашугъи.

Богъбон бирей, бежермиш сохдей гуль-
чичекгьо.

Доренут хушбуй рачи э гьер межлуьсгьо.
Ярашугъ доренут эри сиегъ бирчег дедейгьо
Туь эз рейгьон беневше, рач, хуб ярашугъи.

Шогъир Зарбоэль бесдени э нум туь нэгъме
Герми Ватан туь хъвес дешенд э дуьлме.
Гьер руз, гьер сэгъгът вегуьрде седефлуье сазе
Эри беседе негъмегьо хуб ярашугъи.



Нисон ГИЛЯДОВ

*Гилядов Нисон – публицист,
шогьир. Э песини вэхд Нисон
муухшули э шогьирьети, у фур-
сори эриму еки эз стихи-гьой
хуьшдере...*

Э ЁРМЕ ОМОРЕНИ

Шур-шур эз асму сайл рихде,
Ме пойсдем э ён пенжере
Руе асму, эдем дире
Бирэнгъине чутьам жесде.
У жесде
Товушл доре,
Шекуьл эн
Ёре кешире.

Чумгьой ёр – дуй гуьлей омгур,
Шевгъ доре, чуйн глэрсгьой воруш.
Гуйге шев миноре эз дур,
Э торикиш доре товуш.
Туй ме ме –
Согъ е хэзине,
Шоре ниетгьо,
Чуйн овосуне.

Мозоллuye вэхд жовони...
Гирошде рузгьоре э ёр

И шев э пушойтуь биёр –
Мидани деглэм пешмуни.
Е дугъ глэрс
Мирихуни,
Дире деглэм
Эн пешмуни.

Э шише кеширет шекуьл
Чиртикгъой серине ворущ.
Меш тэхьюом ве гьем могъбул,
Э гьенг оворее девруьш.
Э сэхьро
Оворее бейгъуш...
Бируьм севгил –
Бирем девруьш.

ВЕЛГГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

ГУЪНЖООМОРЕИ МОГЪЛУГЪ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ.

Проф. Морд. Альтшуллер
(эз киниг «Иеудигъой мизрэхъ Кавказ»)

Эз 224 те 226 салгъо гуънжо омори гъумолет Сасанов (Сасанидгъо) э Персия э бинелуъе жирей рэхъэтиревоз ве фирегъе серхъэдгъой империяревоз.

Э III–V садсалигъо Кавказ бисдо сегъней довглогъой э глэрей Персия ве Рим ве уш гуж вегуърд эз шишише диромореи гъушунгъой гунни.

Довглогъо э глэрей Персия ве Рим э и вэхд томом бисдо э разимендиревоз, гъул кешире омогъо э 388 сал. Э и игърол гуъре, гиросдуд мемзулгъой Армения, Грузия (гъейсэглэтинэ) ве Албания, лов биретгъо те шегъер Дербенд э рэхъбери сасанидгъо, комигъоки 300 салгъо сохдуд серберэхъи.

Э гъувот вожиблужи стратеги гуъре, гъэршуи эз шишире диромореи гъэмгъой доре оморебу тигъэтиэ жире ве дин-доглотие боворин, э комики гуъре рэхъбери сохдет омбаре падшогъой гъумолет.

Э земонегъой рэхъбери Варам I ве II-муън

(272–293) зиёд бирет гъувотгъой Амготевгъо э тесир комигъоки бежид бисдорут гуж ве ово-реи хочпересгъо, будистгъо ве иеудигъо, эз се-реботи чуйки угъо вирихдет э Кавказ.

Эз расдиш, э товун бирей могълугъ иеуди э Кавказ э III ве IV садсалигъо, шогъодиети сохде-нут дуь чешмегъо, еклюь нисдугъо.

Э Талмуд Ершолейми, комики томом бири э 2 ун немей IV садсали, э ер овордеи раби Ши-мон Сафра Дитербент, глэмели хэёл сохде, ки Тербент гъисди гъемин шегьер Дербенд, комики ярашугълуь бу э эхир III садсали э биней гъэди-мие мескен. Екиге чешме гъисди историк эрмени V садсали Фавстос Буганд, э дошде оморигъо бэхшгъой нуввуйсдеигъою «История Армении» э ёр овордеи иеудигъо.

Э нуввуйсдеигъой бесгъунигъой Шапур II-муьн (309–379) падшогъ Парас э сер Аршак III падшогъ эрменигъо хъисоб сохдени Равстос Бузанд гъэдер оворе сохдегъоре эз Армения. Э хъисоб энугъуре, оворе бирет эз Кавказ э Пер-сия 71 гъозор кифлетгъой иеудигъо.

И гъэдер вединиге омбар, омон гъисди шо-гъодиети, ки э IV садсали э Кавказ бири келе мескен иеудигъо, угъо мундет бэгъдовой высил-кеш ве зиёд бирет э гъозиегъо э Парас гуьре э V садсали. Яздегерд II (438–457) зиёд сохд гуж ве ово-реи ченд миллетгъоре ве биглэмели сохд эри иеудигъо гуьрдеи шоботе. У хъэрекет сохд эри кем сохде сабур диндоглотире, комики бу

э Албания, э уне гуьре, фуьрсо унжо 700 одоми эри зигьисде.

Э жугьоб э и кор сер гуьрд гьолхмиши, комики гиросд э поисдеиревоз 30 сал, бараслуьсуьз бисдорут хьэрекетигой Сасанидгьо эри оmore э рэхьбери э и жигегьо, тигъэти тегьер, э догьлуье жиге.

Сасанидгьо межбур бисдорут эри рази бире э сабур диндоглотиревоз, комики гьэдоти бу э омбардекие тарафгой Кавказ ве Кавказ бисдо пэхьникие жиге эри хочпересгьо ве иеудигьо, комигьоки вирихденбирут эз терс падшогьой сасанидгьо.

Яздегерд ве омбардекиш Пироз (459–483) огол зере оморенигьо э чешмешьойму Рашия, бигьэмели сохдут бирей бет-кнесет-гьоре ве ешивогьоре, талаб сохде дин энжэгь фарсире ве гьеле доренбирут гьэилгой иеудигьоре э хундеи э тербиедоргьошу.

Э зир хьукм дебирутгьо иеудигьо гешденбирут жиге э эхир империя ве э рузгьо зиёд бисдорут мескенгой иеудигьо э мизрэхь Кавказ.

Тозе лепуьр иеудигьо оморут э Кавказ, э поундеи гьолхмиши Зутза (бин раби Она), комики гуьнжо овурдебу падшогьети э 495–502 салгьо ве оmoreи фирегь бисдо э гуж Ормизар IV (579–590) комики сэхд сохд чешмегой иеудигьоре.

Суьфдеи гуьрдномегьой иеудигьой догьи э и взэд дошде оморет э е гьэдот бэхшвегиргой эни могьлугь, э товун комики хэбер до интели-

гент сиони Сапожников М., комики бу э куьнде глэрегьо э омбаре бэхшвегиргьой могьлугъевоз ве э гофгьой энугьуре, рази ве гьобул сохде оморет э глэдотгьой иеудигьой Кавказ.

Нувьуьсде оморешогьодиети э глэдот, эжеки ведини торих омореи иеудигьой догьи э Кавказ, шекуьл зери Феликс Шапиро эз киниг иврити, дефус зереш оморигьо э Винница э 1579 сал.

Гобой бет-кнесет э Петровск (Махачкала) Ханукаев бурмунд э Шапиро киниге ве субут сохди, ки руй киниг «Ведиромореи Исроил эз Персия ве Мидия» нувьуьсдеи э еки эз келебебегьоревоз эз Гьубе ве эз бэхш нувьгьусдеигьо, комигьореки Шапиро тержумеш сохди эз иврити э зугьун уруси вери:

...Э 646 сал эз битмиши гьуьлом, веди бисдо э Персия Гьомон-а-Раша 2-муьн.

У хьэшо вешенд э сер иму, гуйге иму, ферзендгьой Исроил, дешенде омореимгьо э догьгьой Мидия, лов сохденим дин имуре э глэрей персгьо, гьэдер комигьоки, чуьн астарегьой асму ве гьумгьой гьирогь дерьегь... Э омбаре хэтогьойму гьуре, бовор сохд падшогь э Гьомон ве буйругь до э гьеме шегьергьой вилеет, ки иму, ферзендгьой Оврогьом, Исхьогь ве Ягьгьу миё дегиш сохим дин имуре. Биёбури дегьурд сифетгьоймуре, чуьнки э едигори иму гьисди, ки омбаргьо эз бироргьо ве хагьергьойму номуссуьз гиросдет дервозере..., омон омбаргьо

гъобул сохдет гъээзамет, хэнжел, овореи.

Э глэрей песинигъо бирим иму, ве чунь бе-
бегъойму рафдейм эз биебуй мисраими 40
салгъо, гиросде дерьёгье, нимей Ярдене ве омо-
ре э Хэнглэн..., иму гешдейм омбаре, гиросде
дерьёгъо ве нуькерегъоре ве омореим э сокити
э вилеет догъгъо, расиренутгъо э асмун...

Пинхъос бен Нисим».

– Э и вэхд, чунь э дирте вэхдгъо хьуькуьм
Персия муьхъкем бу э гъиругъ Каспий эз догъ-
луье мескенгъо. Э мейдузи четин бу эри винире
гъээсдигъоре.

И кор до нишоне эри гъобул сохде жигей
зиндегунире э глэрей зигъисдегоргъой Мизрахъ
Кавказ ве оморегоргъо эз Персия.

Э уне гуьре, омбаре иеудигъо вокурдет мес-
кенгъой хуьшдере э тенге глэрелугъгъой догъгъо,
куьнд бирутгъо э ён чешмегъеой догъи. Оморе-
горгъо гоф сохдет э зугъун, комиреки овурдет э
хуьшдерево, ве тесирлуь бире э жигеие милет-
гъо.

Гъечи гуьрд бирет мескенгъой иеудигъой
догъи, хъисоб биренутгъо мефиглэтие-зугъунлуье
тегъер иеудигъой Персия ве тефиглэти бирут эз
иеудигъой мэ-глэров Кавказ, огол зеренутгъо
хуьшдере гуьржигъо.

Тержуьме сохди

Н. Ишай

ТАТИЗАЦИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЪИ

Проф. М. Занд

Еки эз тезисгьо бежид бисдогьо ве манифест э нуь-гьусдеигьой иеудигьой догъи э вэхд хьуькуьм Сталин до тигъэтие верзуьшлуье жиге.

И гъэрор, комики субут сохд, ки иеудигьой догъи нисдут бэхш эн иеудигьо, омон гуьрд сохд этнически группаре, нумию «татгьо».

И тезис суьфдеи гиле очугъ бисдо э 1932 сал э Н. Анисимево э киниг, комики бу суьфдеи, энжэгъ иеуди-татие грамматике э иеуди-тати.

Э у вэхд и тезис гьемчун бу ёдлуь эри могьлугъ, ко-мики не бу гьеле муьхькем.

Атниллов тозеден сохд и техисе э 1955 сал. Э 1960 сал у дуфуьс зе десдон э нумево «хэлгъ тати», э комики у андурмиш сохд «татгьоре» чуйн еки эз 40 милетгьой Догъисту ве зугьун ишу чуйн еки эз лугъотгьой зугьун ирони.

И тема до рэхь пушово э 1970 сал э нуь-гьусдеигьой иеудигьой догъи, кейки сэхде ошгори иеудиети бурмун-дут гьозоргьой иеудигьой догъи оmore э Исроил.

Бинелуье чигьрет эн тезис бисдо Л. Авшалумова.

Гье э и вэхд М. Дадашев до вожиблуье степень неиеудие дивэгл э повесть «Бироргьо», ге-

неш вэгіз доре, чуьн расде шогьодиети хуьшде-
ре «татгьо – иеудигьо нисдут гуфдире».

Э 1979 сал биненорегоргьой эни тезисе
бисдо гьово гуьрде гилмие гуьрд э Институт
этнография СССР Академия наук, неденишире э
у кор, ки и тезисе гьеле не бу бине э теорией
совети этни.

И михьтожире э данани бинелуье тегьер эни
пуьрсуьше до э статьей хуьшде В. Чернин э
журнал э зугьун идиш «Советиш Геймланд», жу-
гьоб доре э статьей Мататов М. «Татгьо» э
1980 сал, комики дефус зере оморебу э жур-
нал совети «Советская этнография».

Э 1981 сал статьей Мататов дефус зере
омо э «Ватан Советиму», пушойгофи бу мэгл-
луьмети, теслих эн гуьрд гилми институт этно-
графия.

Э гьечиревоз, татизация небу энжегь теорети-
чески тегьер, комиреки гьобул сохди е гьэдер
иеудигьой догьи, жейле бире эз иеудиети:
бисдо, гуйге, официалъни политикей иеудигьой
догьи.

Э 20 май 1979 сал дефус зере омо мэгл-
луьмети э гозит «Даг. Правда», комики мэгллуьм
сохд иеудигьой догьире граждангьо, чуь миду
минкини эри дегиш сохде «милет» хуьшдере э
бешпуртгьо э «тат», ве официалъни идорегьой
полити сер гирдут регистрациере.

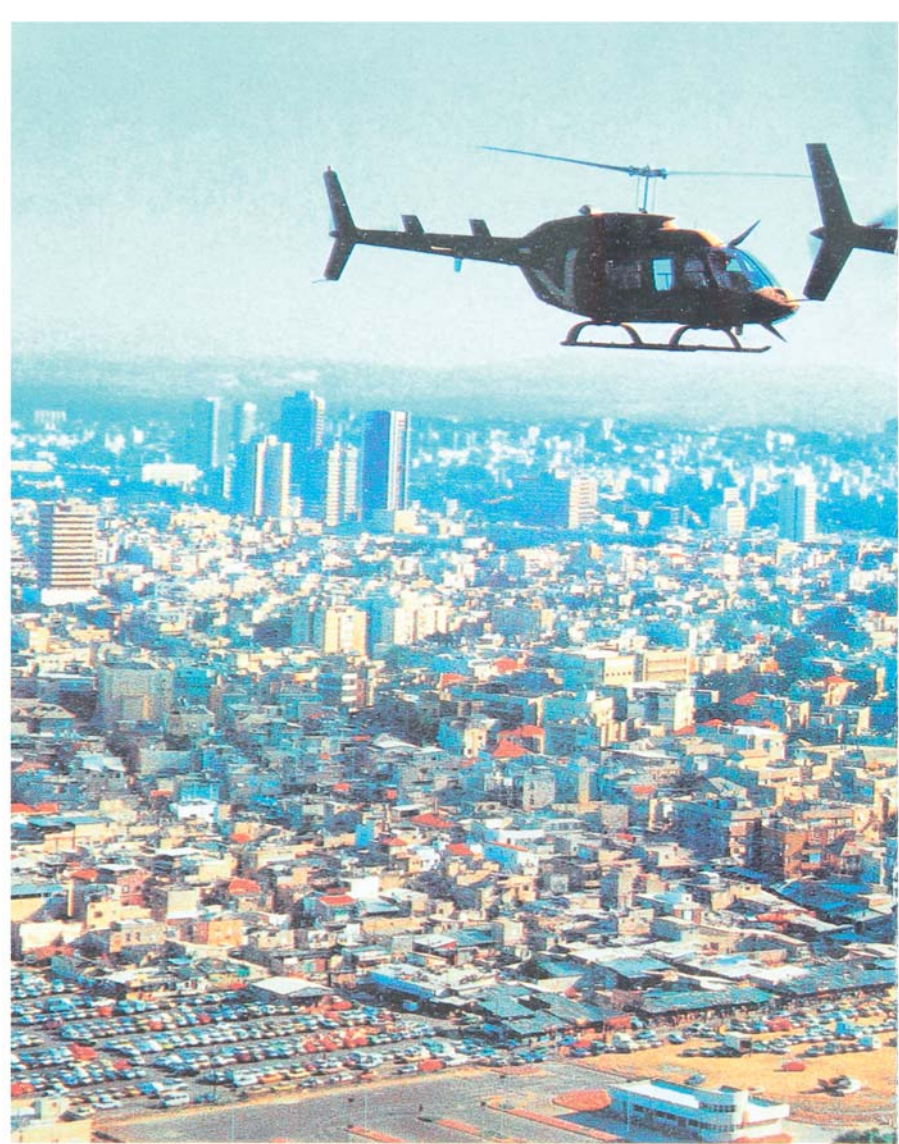
Чуьтам нувьуьсдеиге э семиздат иеуди: «Хэ-



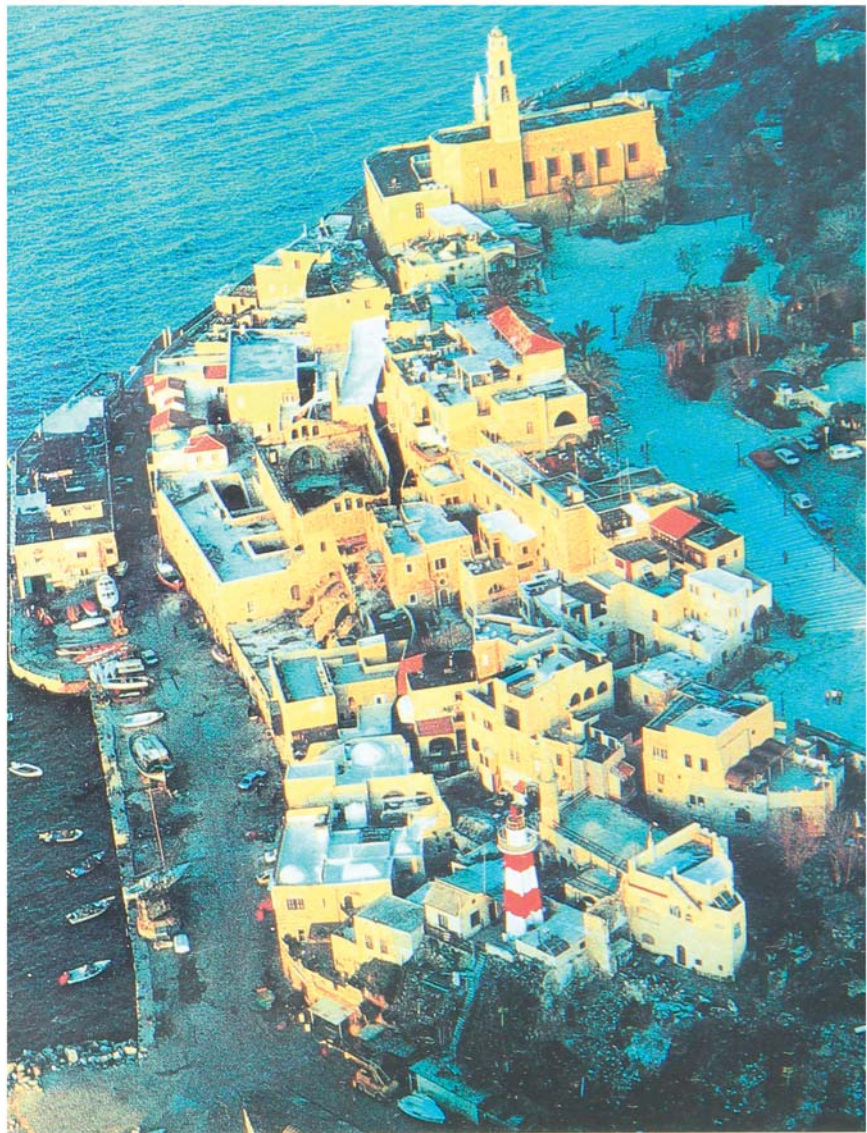
Тозе мескен э Галилей дигь гъузыургъуельо

Жигей форигъэти э гъирогъ дериегъ э Тель-Авив





Э сер шегьер Тель-Авив



Кугъне шегьер Яфо, имбуруз биней туризм



Ершолеим

Рэнь туристгьо э ен гъэлей
дывори кугьне Ершолеим



бер не вегуърде э товун нуьвуьсде гьисдигьо э бешпурт, разимендисуьз ве гьич э сифетюш не денишире».

Э 1986 сал Мататов э Голотриневоз дефус зе гъувот дорение татъя тарафгири «татизм».

И статья, гьемчун, бу бизнесуьз ченд вожиб-луье аргументгьо ве бурмундебу негилеи нуьвуьсдегоргьоре э бинелуье литература (ненге, э лап кеме, вес нисдие гъэдер шинохи угьоре э ченд публикациегьо ве ёровурдигьо).

Гьемчун э 1986 сал Х. Авшалумов, комики пушоте е ченд гиле нуьвуьсди, хьисоб сохде хуьшдере, чунь иеуди догъи (гьемчун, э ошгоре когъоз э 1961 сал), дефус зере омориго э официални идорей Сов. Россия статья, э комики у хьисоб сохди хуьшдере ве чунтойгью ре, иеуди-татгьо, чунь иеудигьо сионистгьо.

Неденишире э у, ки омбаре гъэдер иеуди-гьой догъи эмигрировать сохдетгьо э Исроил э 1970 сал, тозеден бисдо, ки Авшалумов гье э и сал дефус зе статьей хуьшдере, кейки Брежнев теслих сохд эри вокурде серхъэд вилеете, гьеле э и чуькле гъэдер, татизм бежид бисдо э зир хуьькм жэгъми ве иллогьки нуьвуьсдегоргьо негилеи не сохдут э и коревоз.

Тержуьме сохди
Н. Ишай

Дон ИХИЛОВ

*Ихилон Дон – историк,
гилмие корсох, у хъвеслуьни
э историей эн могьлугъ хуьш-
де ээ жоиле глумур. Недени-
шире э себебгьо, у э эшгъевоз
нугьусди тигъэтиэ статья эри
сборник «Говлеи».*

ИЕУДИГЪОЙ МИЗРАХЪ КАВКАЗ

Кура сохде оморигъо торихие ве этнографи-
чески материал э товун жугьургъой догъи доре
шогьодиетире, ки келебебегъой энугъо гиросдет
дуразе ве четине рэхъэ ээ ассиро-вавилоние
есири.

Е нувуьсдегор фомилей комики Глаузнер
эде гурдире, ки «субфдеи жугьургъо э Мидия
бируьт овлодгъой энэ одомигъо, комигъоки де-
бирет эзир хьуькуьмлуьи падшогъ Тиглатпаласар
э 740 сал те эрайму. Умэхъэли Мидия бенд бу
ээ ассирийски падшогъо. Мэхътели нисд, ки
омбаре жугьургъо бирут ээ глэрей есиригъо Тиг-
латпаласар, комигъоки песдегъо оворе сохде
оморет э десдин Салманасар V ве Саргон II ве
дерафдет э Северни вилетгъой Мидия».[1]

Э ихдилотгъой хэлгъ ве э нувуьсдеигъо гур-
ре Анисимов омори э кин ижире нетиже, ки "и
жугьургъо гьисдут овлодгъой эн жугьургъой Ис-

роил, комигьореки оворе сохдет эз Палестина ве Мидия гъеле падшогыгьой Ассирия ве Вавилон». (2)

Э нувьвьусдеигьой Евгений Козубский, эдее гуфдире оворе, ки «жугьургьой догъи э хъэсуьл ишу гуьре гьисдут эзу 10 колнегьой (шивдогьой) исроилигьо, комигьореки э гужевоз бердебу э Ассирия падшогы Саргон ве комигьоки де не вогощдет эеки э Зоровавелево (э взхд падшогыети Кир э VI садсали те эрайму) ве э Ездрию (э 548 с. те эрайму) ве эзу товне бэхш не вегирдетгьо э вокурдеи дувьимуйн храме; угьо мескен зерет э догьгьой Мидия». (3)

Саргон II (722–705 с. те эрайму) вегирд Самарияре ве вегурд э есири омбардекие бэхш могоьлугъ энуре. (4)

«Э суьфдеи сал падшогыетиме ... ме э гужевоз вегирдем шегьер Самарияре ве э есири бердем 27.290 одомире...» И гофгьоре нувьвьусде оморетгьоре э боруй эн дервозей эн Саргон э 1843 сал офди Эмил Ботта, комикки гьеймогьой гьисд ш. Хоросбад.

Э гьечиревоз, шекуьл эн эз жерге вегирде оморей падшогыети Исроил, комики э кутэхъз тегьер нувьвьусде омори э Библия, томом кешире оморени, шогьоди чьуре дорени история.

Э исторически нувьвьусдеигьо гуьре ведини, ки э 701 сал те эрайму падшогы Ассирич Синахериб э хьуькмево вегирди омбаре шегьергьой

Иудеяре.

«Ме вегирдем шегьбергьоре ве бердем э есири 200.150 одомире». (5)

Е ченд сал giroшде бэгъдо э 625 сал те эрайму падшогьгьой Вавилон вегирдет Ассирияре. «Э 598 сал те эрайму Навуходоносер рафд э сер Иерусалим», – гьечи нувуьсде омори э клинопись вавилони ве гье гьечуь нувуьсде омори э Библия. (6) Навуходоносер вегирди столицей Иудейски падшогьетире, венгесди эз тэхд падшогьети Иехонию ве вегирди э есири э Вавилония 7000 гьовхобергьоре, 1000 шекуьлкешгьо ве бенночигьоре. (7) Э 586 сал те эрайму Навуходоносер вечарунди храм Соломоне ве берди э есири омбаре гьэдер иеудигьоре. И бири суьфдеи э есири вегирдеи жугьургьоре э десдин вавилонигьоревоз. Талавурчигьой Ассирия гьеме восточни гьуншигьой хуьшдере нум доребирут-мидийцигьо. Хьужетсуьз, ки э гьэрей энугьо дебирут келебебегьой эн гьеймогьоине эрменигьой Ширван, жугьургьой гуьржи ве догьи.

Мидия енебуге Атурпатакан (куьгьне Азербайджан), бу келе мейдузи, эз Гамадан те южни гьирогьдерьей эн Каспий ве расиребу те гьопуй эн Дербенд. Мемзуьл, эжеки зигьисдебирут жугьургьой гьубеи, бу е бэхш эн Мидия. Инжо эз зуревоз мэгьлуьмуьт жигегьой зигьисдеи жугьургьой догьи. Овлодгьой энугьо гьеймогьоиш

зигьисденут э дигь Шабрань – магал э дигь Муьшкюр, дигь Куба э Северни Азербайджан ве Дербенд. (8)

Кубе ве Дербенд ве гьемчун Маджалис бирут бинелуье жигегьо эжеки зигьисдебу омбардекие бэхш жугьургьой догьи э Кавказ. Энжэгь э Кубе, э перепись 1897 сал гуьре зигьисдебу 8 гьозор жугьургьо. Э могоьлугьэво зеки э Кавказ омори гьемчун дин иеуди. Эз сероботи иудаизм обмардекие бэхш жугьургьой догьи гьоим дошдет эпос ве культуаре.

Э VII–VIII садсалигьо эдее кемте бире тесири эн хазаргьо э южни Догьисту ве э шегьер Дербенд. Дербенд дарафдени э дес арабгьо. Э VII–X садсалигьо э догьгьой Догьисту зигьисдебирут прозелитгьо (одомигьо, комигьоки гуьрдебирут дин иеудаизмаре эз бэхш могоьлугь зигьисдебуьо э догьгьо). Э иревоз зеки, э догьгьо бирут дигьгьо, эжеки эз зурево те омореи арабгьо, э пушойдерьеие Догьисту, зигьисдет жугьургьой догьи. И гьисдут: дигь Мекеги район Леваша, дигь Муни район Ботлих, дигь Тинди район Цумада, мэхьэле Шотода э гьуьндуьредогьлуье дигь Хунзах, Салта ве Ругуджа район Гуниб, дигь Хара э район Лакски, дигь Ахныг район Курах, дишь Ахты, дишь Ашага-стал ве Араг С. Стальски район, дигь Миатлы район Кизилюрт ве диеш. Э и дигьгьо жугьургьой догьи оморебирут эри зигьисде э жуьр-бежуьре

земонегъо. Жугьургъой догъи бирут хоригъул-лугъсохгъо. Угъо, ки зигъисдет э шегьергъо, бирут алварчигъо ве усдогъой жуър-бежуре сенигълтгъо. Гьеймогъой э дигъ Маджалис э мэхъэле Тубень-аул зигъисденут э куьнди дегъ кифлетгъо жугьургъой догъи. Омбардекие бэхш жугьургъой догъи зигъисденут э Пятигорск, Кисловодск, Минводы, Боку, Грозный, э Масков, Ленинград ве диеш.

Э 1926 сал гирошдебу перепись эн могьлугъ жугьургъой догъи, э комики гуьре гъэдер могьлугъ жугьургъой догъи расиребу те 25.866 одоми.

Тержуьме сохди Ю. Бахшиева

Геннадий СОСУНОВ

Сосунов Геннадий – историк, мэгніхун. Гена ченд салгьо муьхшули э исследование эн гэдимие нишонегьо, омонети эн иеудигьой догьи. Гьелбет, четине везифе нори у э пушой хуьшде: ини суьфдеи синемисигьой эну...

ДЕНИШИРЕИ ЭЗ КУГЬНЕ ДЕВР

Гьеминони. Лап гьизгьинлuye вэхд рузи. Эз герми эвир хэсде бири хори. Ме э гужевоз эдее гирошденуьм эз глэрей кулегьо, комигьоки боруре хуно вероморет инжо. Ини эз дури вединуьт сенгьгьой едигори. Угьо поисдет инжо ве угьоре кор нисди э екиш ве ечиш.

Э угьо нуввуьсде оморет нумгьо. Ве и нуввуьсдеигьоре пуч сохдет ворушгьо, сипи сохдет ригазгьой чуьшме ве вэхд...

Ме эдее тэгди сохденум эри куьнд оморе эз угьо. Ве изму мере гьисд минкини эри екем рэхьэти вегирде ве денишире э гьеме, чуь гьисдиге инжо. Ме поисдем э мейдузи, комики ведабурра омори э боруй кулегьоревоз. Сенгьгьо... э гьерло сенгьгьои. Суьфдеи войгеймени – куьнд оморе ве дес зере э угьо, комигьоки поисдет э сессуьзи. Сенгьгьо, ранг хокистери, эдее огол зеренут мере ве поюнде сес дуьлме-

ре ме дес зеренум э еки эз уьо.

Зиники энк гьебирден расирени э дуьлме – гуйге ме эдее дес зеренум э эз глүьмуьр рафдетгьо салгьо! Инжо гьевел зигьисдет жугьургьо...

Оммо воисдени тэгди сохде те офдои нуьшде. Ме дур рафденум эз сенгъ, э тигъэтлуьиревоз фегъм сохденум гьер лоюре. Мере воисдени ечиреш эз назар ме не ведешенум. Сирот зеренум...

Э келе хори Догъисту ве э е бэхш Азербайджан гьерки э гьер ло бируьт мескенгьой зигьисдеи жугьургьой догъи.

Ахдармиш сохде зиндегуни жугьургьой Кавказе э giroшдигьо садсали В. Миллер увэхд бугьо Сернуьш комиссией виллетгьой Восток, нуьвуьсдебу э товун офдеи э Догъисту ве Азербайджан вечарусде оморетгьо дигьгьой иеудигьой догъи, гьоврегьой жугьури.

Эриму не мундет угьош...

Не бирэхьмсуьзи Чингиз-хан, не гужлюе довлөгьой Темирлан ве Надир-шах не дануьсдуьт сохде уре, чуре сохдиге вэхд.

Чуьтам юре воисдебуге у дегиш сохди гьисметгьой эн хэлггьоре, э садсалигьоревоз зигьисдетгьоре э чуькле дигьлегьо, бируьтгьо э глэрей эн доггьо. Вэхд оворе сохди могьлуггьоре эз жигегьошу ве угьо ведарафдет э пушорэхь биёвгьо, эри офде хубе зиндегунире.

Бэгъдовой омбаре садсалигъо зигъисдеи э дигъгъо могоьлугъ иеуди мескен зери э шегъергъо. Ве э кин 20-муьн садсали жугъургъо томом шендет жиге-мескен ишуре э дигъгъо.

Э ижире дигъгъо, чуьн: Мамрач, Араг, Ханжалкала, Гюмейди, Старый Карчаг ве диеш селт не мунди могоьлугъ жугъури.

Энжэгъ э Джуут-Ката, гъисдигъо э куьнди Маджалис, се садсали пушоте бируьт 7 дигъгъо, эжеки зигъисдебирут жугъургъо ве комигъоки нисд бирет сурогъсуьз.

Иму изму вердиш бирейм денишире эз дури э эз възд вечарунде оморетгъо дигъгъо, эжеки гъевел зигъисдебу хэлгъ, эжеки э гъер хуне веноре омореху кинле, шиновусде оморехуьт сесгъой гъизилгъо.

Чуьш диреху и хори, эжеки зигъисдет жугъургъо. И бируьт сигъмишигъо эз тараф мисурмугъо. Гъэсдигъой Сурхай-кан Казикумухский ве гъэчэгъгъой Кази-Мулла.

Э гъаежонлуье въздгъой имам Шамиль э 1830–1859 салгъо, кейки талавур сохде омореху девлет жугъургъо э Догъисту ве куьшдеи жугъургъоре биреху чуьн зри екиш мэхътел нисдие кор. Одомигъоре воисдембу гъер чутамиш бисдоге дошде кифлетгъошуре эзи секонеи.

Гъич ниравт эз ёр хэлгъ гъеме, чуь гиросдебуге эз гъуьмуьр ишу. Гъэдерсуьзут хубе ве зобуне гъозиегъо. Энжэгъ гъоврегъо, куьгъне гъов-



Едигори, мундигьо э дигь Мугарты

регьой жугьургьо ниданут нисд бире эзи хоригьо. Угьо мундет эриму чуйн едигори энү въздгьо.

Чуйн етимгьо поисдет инжо сенггьо, угьо зенденут э дуьл муьгьр э тэхьной мундеире.

Мемлекет эн муьрдегьо... Дуьлдусдгьо ве нэхьсгьо, сурулгьо, оммо жейле нисд биренуьтгьо э сиггьде хорирево.

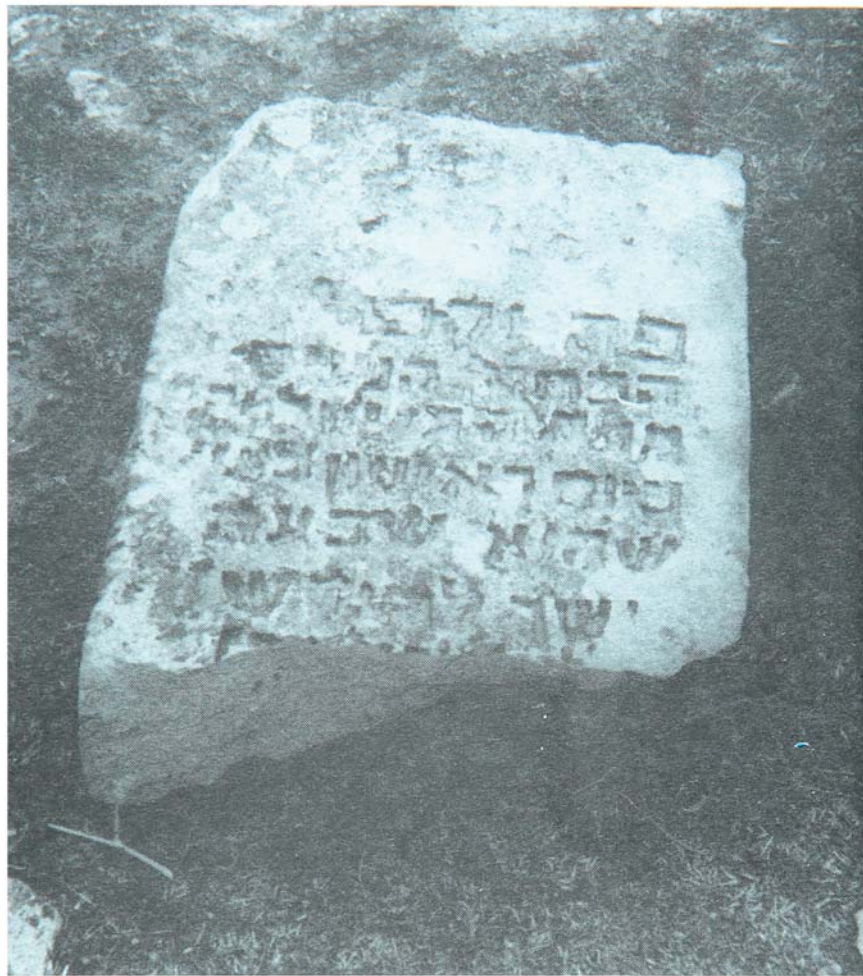
Э 8-муьн садсали э Византия биребирут сиггьмишигьо э сер эн жугьургьо э десдин Лев Исавриянинево, арт комигьоки бири у, ки жугьургьо оморет э Кавказ. 17-муьн садсали – зиёд биренут гъэсдигьо э сер жугьургьо э Персия. Ве гьегене жугьургьо оморенут э Кавказ.

Сиггьмишигьо... чендггьэдер гирошдет угьо эз гьумуьр жугьургьо... ве чендггьэдер гьеле гузетут э биёвгьо..?

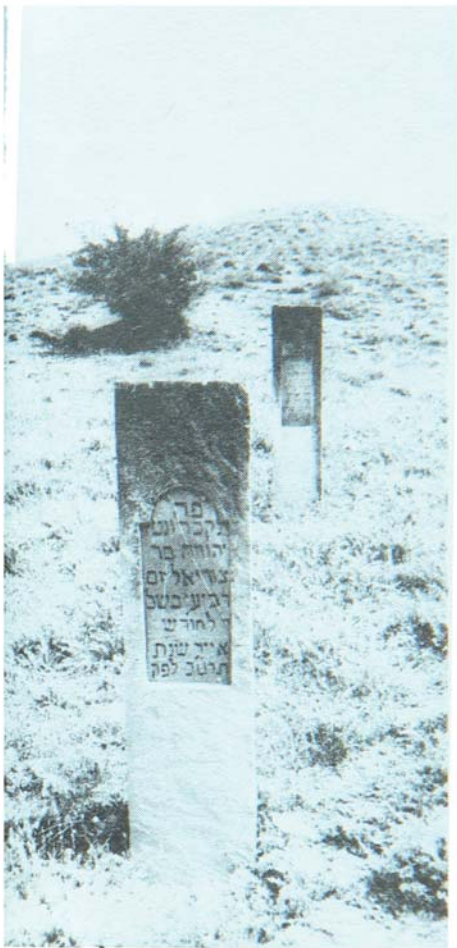
Зиггьисде, кучмиш бире э доггьо, тозе омо-регоргьо овурдет э хуьшдеревоз дин ве гьэдотгьоре. Гофсохдемун ишу биребу жире эз гофсохдемун зиггьисдегоргьой е диггьиге тефигьгьэтигьо дебиребирут э гировундеи межлуьсгьо, гьэруьсигьоре ве диеш.

Гьемчун тефигьгьэтигьо дебирут э норей сенггьгьоре эри муьрде одомигьо. Э дигь Нюггьди гьеймогьой зиггьисденут э куьнди 50 кифлетгьо жугьургьой доггьи.

Жиге гьоврегьо гьовумгьошу бемзерлуьни э боггь. Гьоврегьо гьисдут э сокити, э зир соей



Рукель



Араг



Аглаби



Μουσκροπ (Hogran)

доргъо.

Э дигь Рукель (Нукор) район Дербенд э жигей гъоврегъо мундет энжэгъ е ченд сенгъгъо.

Екиреш герек нисдуйтгъо сенгъгъо э сер гъоврегъой жугъургъо вечарусде оморет те бине. Ду э еки ухшеш зеренутгъо сенгъгъо э и дишь кем-кем эдете нисд биренут ве кидан кей, селт нисд мибошут эзи хори.

Э дигь Красная Слобода, комики гъисд е бэхш шегьер Кубе бирут гъевел 14 бет-кнесетгъо. Инжо гъисдут ду келе жиге-гъоврегъо, еки эз комигъоки гъисд лап куьгъне. У битов куьнд бири эз жигегъой зигъисдеи одомигъо. Э сер сэнгъгъой гъовреи жугъургъой эни дигь, чуьн эн омбаре сенгъгъой гъовреи эн мисурмугъо верут жуьр-бежуьре нэхчгъо. Чуьки эдее субит сохде э товун энү, ки дебирут гуфдире культурни ологъоигъо э гъэрей эн жугъургъой Кубе ве э и дигь зигъисденигъо могълугъ ве омбаре сад-салигъо зигъисдеишу э гъуншиети еки.

Чутамиш бисдоге, сенгъгъо э сер гъоврегъо э мугъоетиревоз эдее дошденут суре э товун гъовре сохдеи одомигъоре, э сессуьзи денишире э иму эз гъеме тарафгъой хориму...

Тержуьме сохди Ю. Бэхшиева

ГІЭДОТГЬО

БАР-МИЦВА (ТЕФИЛИНВЕНИ) ВЕ БАТ-МИЦВА

Ноа ИШАЙ

Тержуьмей эн гоф «мицва» эз зугьун иврити гьисди – весиет, буйругъ, хубе кор. Гуфдире э товун кук – «бар-мицва» ве духдер – «бат-мицва», хьисоби, ки угьо эз и рузевоз вегуьрденут э сер хуьшде гъэрхунди гуьрдеи весиетгьоре.

Гъэгъие ве согъэ зиндегуни инсоне безетмиш сохдени руьхьлuye тегьер э глэрей жэгм, глэдотгьо, мундетгьо эз бебегьо ве келебебегьо, гировундеи гьеме гъэрхундигьоре э пушой мирогьой хуьшде ве гъэймию.

Гировунде межлуьслuye тегьер и руз «бар-мицвере» ненге «бат-мицвере», гуйге иму вэглз дореним: ини, имогьой хьозурим эри вегуьрде э сер хуьшде гъэрхунди гьеме весиетгьоре.

Э нум «бар-мицва» – «кук мицва» – кук весиет огол зеренут глэиле, расиренигьоре э 13 сале. Эзи рузевоз буьрж энуни эри гуьрде гьеме мисвогьоре ве гуьрд бире э дегьмерд (ми-ньян), чуьн келе.

Э земонегьой Талмуд «бар-мицва» (тефилин-вени) норе оморебу эри иеуди, буьржию бугьо дошде весиетгьоре. Гьечи у тефиглэти бу эз гьул хуьшде. Энжэгъ э 14-муьн садсали гьечи

огол зеренут 13 салере, комики жугьобдори эри коргьой хуьшде.

Гэиле, комики расири э 13 сале глүьмуьр, гьисди гъувот, ве эзи рузево у хуьшдению жугьобдори эри тэхсиргьой хуьшде. Э иеудизм гуьре, дерафдеи э глүьмуьр тенбихьи ненге гуьрдеи мисвогьоре, ние гировунде оморе э буруние межлүьсево.

Сехьиб глүьлом овурди эри инсон кифлете ве гъэймюре ве э томоми възде гьеме гъонунгьоре ве мисвогьоре, комигьоки бирмунденут глэрегьоре э гъэд инсон ве мисвогьою ве гъэд инсон ве Офирегор, буюрж гьисдутгьо тигъэтие межлүьсуьзиш.

Омон лови глэдот эри гуьрде и гъозиере мэгреклүье тегьер. Э суьфдеи шобот бэгъдовой томом бирей 13 сале ве е руз, глэиле дирувунденут э Бет-кнесет ве рафдени э рэхь Тиро, хунде верагъ Тироре ве посугъ эр новигьо-Афтара. Бебей глэил поисдени э кию ве вэглз дорени: «Борухо гердо, хилос сохдигьо мере эз тенбихьи эни кук». Чешмей эни борухой беbei э Мидраша гьисди «ве вероморенут кукгьо».

Э земонегьойму бар-мицваре гуьрденут межлүьслүье тегьер. Э руз тефилинвени иму, гуйге, поисдейм э пушой дервозегьо, дерафденигьо э глөшире ве муьглүьжүьзе глүьлом Тиро эз вегирдеи уре эз сер догъ Синай.

Эзи въздевоз гъэйм Исроил данусди бине-



луѣ расдире: Тиросуз э у денишири гѣсмет
де гѣзимгѣоге – пузмиш бире эз сегней исто-
рия.



Ферзэндгъой Исроили дошдет Тироре ве Тиро дошди угьоре. Ве эри дошде Тироре, келебегьойму э лугьонде тегьер хундет уре. Э дегъ-

дэггэ, кейки гэйм Исроиле мидегуурд хьол-
суьзи, невоисдеи эри гирде дин-доглотие веси-

етгьоре, вэхушденбирут новигьо, огол зере э
вогошдеи э чешмегьой хуьшде – Тиро.

Э гьечиревоз гуьнжооморет буьзуьрге кини-
гьой Новигьо. Гуурд эни кинигьо – ТАНАХ – де-
гиш сохд историей инсонете, бисдо чешмей
товуши, комики товуш сохдени рэхь гьуьлом ин-
сонете.

Э руз тефилинвени, дерафде э гьуьлом
иеудаизм, иму дореним хуьшдере нидир эри
хунде руьхьлуье хэзинере, комики кура бири э
гьозор салигьоревоз э руьхьлуье омонети гэьйм
иеуди.

Гьисди весиет «Алия ле Тора» (верафде, ча-
русде э лой Тиро).

Э и весиет дерут дуь мэгногьо: нишонлуье
ве гээгьие. Жэглмие хундеи Тиро гьисди гээди-
мие гьэдот иеудаизм, э унегуьре, пенж хумош
Миши бэхши э 54 посуггьо. Гьер шобот хунде
оморени е посуггь оринеи. Хунде гьэмелини гээн-
жэг э бирей «миньян» – дегь мердево.

Духдер гуурдени «бат-мицва» эз дваздегь са-
лерево. Иеудаизм не венори э сер зен четине
весиетгьо, чуьнки уре гьечинигеш гьэрхундигьой
кифлет, гьизил зендеи, дошдеи, хунере э рэхь
бердеи.

Тефилинвени гьисди мигьид, шори эри киф-





лет, бебе-деде, еки эз вожиблуде чешмегьой эрх гъэим иеуди.

Хьохомгьойму теслих сохдет, ки хунде Тироре глэмелини э рузгьой шобот, душобот, першобот, чуьнки не гирорут 3 рузгьо нехундеи Тироре.

Чуьни мэгной сиздегь?

Нуввуьсдеи э Тиро: «э сер 3 чигьо глудлом поисди: Тиро, кор, дуьлдинжи». И се мэгногоь бендлуьнут э гъэдер 13: Тиро – бендлуьни э 13 андазегьо, кор-гъурбунигьо, доре оморетгьо э 13 гуьрдгьо, дуьлфирегьи – 13 андазегьой Офирегор. Э унегьуре, глзил, расире э глудмуьр 13 сале, гьуьнерлуьни эри еклуб сохде 13 бинегьоре, комигьоки гьисдут се чешмегьой глудлом.

Э руз глзил расиренигьо э весиет тефилин, у буьржлуьни эри гуьрде хуььрмет сехьибгьоре. Нуввуьсдеи: 3 одоми еклубни э инсоневе: гъэдуш Боруху, бебе ве деде, ве буьрж инсони эри ковуд доре сехьибгьой хуьшдере.

«Вихдегор гъэим хуьшдере Исроил э муьгьбетево».

Э глудмуьр 13 сале расире глзил, у дерафдени э гъэрхундигьо ве зехутгьой гъэим Исроил ве гъэдуш Боруху вихдени уре. Э унегьуре огол херени глзиле «бахур» (жовон) эз гоф «бохер» (вихде).

Э Бет-кнесет гьисди глэдот э хундеки шорие мэгни «бар-мицва», зенгьо шенденут гъэнфитгьо

ве ширинигьо, ве гзілгьо э Бет-кнесет вечиренут угьоре.

И гзэдот гьисди нишонеи войге гьемей мирогьо ве хьовиргьо э рэхь ширини, мозол.

Э гьеме мисвогьо расо ферзендгьой гьэйм Исроил!

МЭГІЭСИ

Бири е иеуди, комики дес вегуьрди эз боворин хуьшде ве бири келе дуьшмен эн гьэйм Исроил, гьер вэхд хуьрди ве хьэшо вешенде э серию.

Е руз, раче руз омо и одоми э кин раби ве гуфди эз вегирлуье мерд:

– Раби, ме хьозурум эри вогосде э гьэнет гьэймме ве мере воисдени бурмунде пешмуни-мере, э унегуьре оморем эри хосде кумеки эз туь. Гурунде хэтогоь верут э серме. Омбаре жозе кеширет бироргьойме – иеудигьо эзу вэхде-воз, кейки тер бирем эз боворин келебебегьо. Имогьой дуьлме пури пешмуни ве гурунди эриме хээл сохде, ченггэдер беди ме сохдемге. Тевеггэ сохденум, раби, шинов мере э фирегье дуьлево ве хьэрекет сох эри офде гьувот ве михьило сохде мере. Ме дануьсденум, ки иеудигьо мере ние хосденут, ве лап дуз сохде-

нут. Ни эйме рэхь, чұьтам михьилои бэхшутге э ме, чұьтам ғловунғьоймере копоре сохумге.

– Ихдилот сох эйме э товун зиндегуни хуьшде, халефме, – мугу раби, ве ме хьэрекет мисохум эри кумек сохде.

Оммо шиновусде ғьеме гиросде рузғьой энуре, раби лап ғлоси бисдо, вегуьрд чубугь хуьшдере ве хьэрой сохд:

– Винирени туь и чубугьэ? Дан, ки ғловунғьойтуь копоре мибошут бэғьдовой и чубугь гуьл мишену. Бовор ние сохденум ме, мидани бире туь тигьэтие иеуди!

Ғьич нибу эйтуь михьилои! – Чарусд раби э ғлосирево эз ғловункор ве сер гуьрд хундеи хуьшдере.

Ғье и шев раби вини терсе хов. Мэхьтеле винирейгьо вечиребирут э иловлеу. Оморегу э пушой энуге гуйге гуьрдет уре эз бугьоз ве тасундебирут, шиновусдебу у муьгьуьжуйзе хьэройгьо. Эденбу винире у, чұьтам элов ғлэтоши фураморенбу э сер хори. Молох э бирэхьнее ханжелево поисдебу э пушой Офирегор ве тэхсири сохде рабире, мугу: «Ғьеме бедигьо э сер Исроил э сереботи эни одомини. У овурди э сер иму бедмозолигьо, не гуьрде буьрж тербиедори хуьшдере. Э жигей кумек бире э михьило хосденбугьо одоми, чұьтам сохдиге буьзуьрге Ғьилел, у ғлоси бире, пиш сохд уре.

Зурбое хьэрой ведиромо эз синей раби. Но-

ле зере, вэхуьшд у э пой, хов энугьебо вир бисдо.

Шиновусде нолегьой энуре, хабер бисдорут хунеигьо ве хабер вегуьрдут:

– Чуь бири бебе?

Гвич жугьоб не доре, видовусд раби, веда-рафд эз хуне, зури-зури шушде дес-пое вокурд парталгьой хуьшдере, вегуьрд чубугъэ э дес ве видовусд э бет-кнесет – эри хосде михьилои эз Офирегор.

Варасде тефилоре, у вегирд чубугъэ ве э мэхтелирево вини, к у гуьл шенди, чуьн глэсой Эгьеру. Велгьо ве хушегьой онгур пур бирет э серию. Раби вераси, ки чуьжире келе гъэлету у сохдиге, не доре кумеки гловункоре. Чумгларси у хунд тефилой согъбошире э Офирегор ве буй-ругъ до эри огол зере у одомире.

– Ме дуз не бирум, – гуьфди у, гьетте мерд дироморе. – Халафме, бовор не сохде э темизи туь, ме теслих сохдум, ки туь лап э хэтогоь дери, омон, гьелбет, дери э туь хубе тумиш. Ихдилот сох эйме чуь бириге эзу мэхъэлево, кейки туь гирошдей э дин-доглотиге ве ме хъэрекет мисохум эй кумек бире эйтуь.

– Хуьжетсуьз, ме верзуьшлуьнум э дивун, – сер гуьрд гловункор.

Ме нифри-офри сохдем иеудигьоре, омон нэгл гьемише сохдем беде. Е гиле ме поисдеби-

рум э шегьер, эжеки э чум дире не хосдет иеудигьоре.

Е десдей гъэчэгъгьо тэхсиркор сохдет угьоре, ки э миглид Песэхь угьо куьшденут глзилгьой хочпересгьоре ве эз хун ишу сохденут гьогьол. Чув сохдебирут и гъэчэгъгьо? Хуьшдени куьшдет е глзиле, дешенде эхъэт дин-доглотие иеуди ве хъэрой сохде: иеудигьо куьшдет глзиле эри вегуьрде хуне эри гьогьол! Э гьемей шегьер гьолмогьол дебу, зигьисдегоргьо видовусдут э кучей иеуди ве сер гуьрдут эри хун тигьи сохде.

Еки, мере шинохдегор, хъэрой сохд э хъэрмэхьгьой хуьшде.

– Эй, бийт, даним – дузи ми, ки иеудигьо куьшдеи глзилгьой хочпересгьоре эри Песэхь. Ини, эзи хабер вегирим, ве бурмундут э сер ме.

– Гуит, дузи ми, ки иеудигьо михьтожут э хун хочпересгьо эй миглид Песэхь? Туь хъэсуьл омореи иеуди ве дануьсдени глзодтгьой энугьоре. Ве омореитуй э дин-доглот эн иму, ни фурмуни имуре.

Гьемееки чарусдут э лойме ве ме гуфдирум:

– Хуби лап, ишму эз ме хабер вегуьрдеи. Гьич ижире кор эй иеудигьо глэмели нисд. Хундеи энугьо биглэмели сохдени тигьи бирей хуне: «Мекуьш» – еки эз дегь несиглэтгьой, комигьоки гьисдут чешмей боворин. Э шохьит сохде моле, угьо хуб фегьм сохденут хун э хурек не

дарав гуфдире. Омон э товун хун инсони?!

Шиновусде ижире гофгьоре, хэлгъ хьэрой сохд: «Борухо гердош туь, имуре пес гьишдей эз беди», – ве рафдут э рэхъ хуьшде.

Иеудигьо шор бисдорут. Э и зуригьо офдут куьшдегор глэиле. Раби шиновусд гловункоре ве у верасденге ихдилот хуьшдере, видовусд эри гьэл гуьрде уре.

– Эри ижире кор туь верзуьшлуьни э лап булуьнде тэгрифи ве гьемишелуьгие борухо!

Хьохомгьойму гуфдиренут:

– Копоре сохде одомире келе сидиггьош той нисд, ве эзу вэхдевоз и раби вено гьеме нешумой хуьшдере э хундеи уре Тироре. Ве мерд бисдо тигьэтие иеуди те песини рузгьой хуьшде.

ГЪОНУНГЪОЙ ТОЗЕ ОМОРЕГОРГЪО

Юлия БАХШИЕВА

Кумеки пули, доре оморенигъо Министерство Абсорбцие э репатриантгъо, оморетгъо э вилеет 1.7.91 сал бэгъдо, звер сохде омори эри 3,9%.

Э «Корзина» эз комики гьер мегъ доре оморени е гъэдер пул э гъэриш 7 мегъ гъемчун дери пул эри зиндегуи одоми э възд хундеи э улыпан.

Э «Корзина» эн пенсионергъо недери пул эри зиндегуи, эзу товне, ки угъо гъетте оmore э вилеет вегирденут кумеки пулире эз Битуах Леуми.

Эгенер репатриант улыпане верасденге э кор не дерафди, у (неденишире э «корзина» гъэрене-доре вегирдени кумеки пулире эз Министерство абсорбцие: э жирей стипендия э хундеки э курсгъо эри хунде иврите, э курсгъо эри звер сохдеи квалификацией сенигъэт хуьшдере енебуге э жирей кумеки эри э корево мухшуъл нисдуьтгъо одомигъо. (Репатрианте доре оморени кумеки эз Министерство абсорбцие те дуь сал зигъисдеи э вилеет).

Эгенер репатриант кор сохдиге 3 мегъ, уре

гъисди ихдиёри эри вегирде кумеки пулире эз Битуах Леуми, чуйки омбартеи эзу гъэдер пул, комиреки дорени Министерство абсорбцие.

Пуле, деригьоре э«корзина», комиреки дорени Министерство абсорбцие де вогордунде герек нисди, энегер одоми зигъисдге э вилеет 5 сал.

Эгенер репатрианте воисдге вогошде те и 5 сал гирошде, у михьтожи эри и пуле вогордунде.

Кумеки сохнут

Дорени пуле эз «корзина» бегъем бирени 6 мегъ гирошде бэгъдо. Эри 5 мегъиге, э войгею гуьре, репатриант мидану вегирде пуле эз сохнут. Омон и пуле гереки вогордунде.

Э войгей репатриант гуьре, гъэдер доре оморенигъо пуле глэмел миёв омбарте сохде эри 10%. И пул доре миёв эри 10 сали, ве уре вогордунде воисдени эз се сал зигъисдеи э вилеет томом бегъем биренге. Вогордундеи и гъэрде сер гирде оморени эз 20 доллар э суьфдеи мегъ (и гъэрд бенди эз курс эн доллар) сери е одоми.

Хунере э киро вегирдеи

Еки эз лап вожиблуде пуьрсудьшго, комиреки воисдени пуьруш сохде эз суьфдеи руз оморей э Исроил гьисди вегирдеи хунере э киро. Эгенер ишмуре нисдут куьнде одомигьо енебуге хьовир-хьэрмэхь, ишму мишьтожит эри руй бире э кин нешинохе одомигьо. Омбаргьо эз угьоре воисдени кумек сохде э ишму.

Омон бирени гьечуш, одомигьо не дануьсденутгьо зугьуре, фурмунде оморенут.

Теслих сохде ве вихде, гьелбет, воисдени зурри. Омон не денишире э у, воисдени руй бире э кин адвокат.

Гьемчун инжо кумеки мисохут э ишму информационный центргой Сохнут, ве э кими шегьергьо – коллегией адвакатгьо, комигьоки кумеки мидут ишмуре пулсуьз.

«Едиот ахронот»

Хьуькуьметие Фонд Хории мэглуьм сохди, ки уре гьисди мемзуьл хори эри вокурде 670 гьозор хунегьоре. Э у гьэре 313 гьозор хунегьо э омбаретебэгьэие хунегьо ве мундигьо гьэдер, эри вокурде жейлее котеджгьоре.

КУМЕКИ ЭРИ Э КОР ДЕРАФДЕ

Эри кумеки сохде эри э кор дерафде тозе репатриантгъо, Министерство абсорбцие вокурди тозе центргъоре. Эри чуйки гуьрд сохде омори курс вомухдеи э сениг'этгъо, комигъоки герекуьт э Исроил. Вэхд хундеи дуй мегъи.

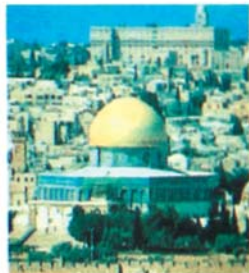
Гьемчун и курс вокурде омори эри одомигъо, кор комигъоки бенди э дануьсдеи зугъуне (тербиедорегоргъо, психологгъо ве диеш). Унжо миданут хунде одомигъо, расиретгъо э 45 салеи ве омбарте э сениг'эт ишу гуьре.

Гьер кандидатураре фегъм сохдени г'эрейведомственни комиссиегъо. Унжо миданут хунде одомигъо, комигъоки вегирденут кумеки пулире эри э коревоз мухшуьл нисдуьтгъо одомигъо энжегъ 2–3 мегъ.

СЕРНОМЕ

| | |
|---|----|
| Пушой гофи | 3 |
| I ЭРЕЦ-ИСРОИЛ | 5 |
| 1. Зугьун иврит – С. Данилов | |
| 2. Хоригъурлугъсохи – | 13 |
| 3. Стихигъо | 19 |
| II ВЕЛГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ | 25 |
| 1. Иеудигъой догъи – проф. Н. Альтшуллер | |
| 2. Татизация – проф. М. Занд | 30 |
| 3. Могълугъ иеудигъой догъи – Д. Ихиллов | 34 |
| 4. Дениширеи эз кугъне девр – Г. Сосунов | 39 |
| III ГІЭДОТГЪО | 48 |
| 1. (Тефилинвени) Бар-Мицва – Н. Ишай | |
| 2. Мэглэси | 56 |
| IV АЛИЯ | 61 |
| Гъонунгъо эри тозе оморего- ргъо – Ю. Бахшиева | 61 |

На обложке: Панорама Иерусалима



גובלאי 8

